

ALLEGATO / ANNEXE / APENDICE / ENCLOSURE



I settori delle lavorazioni artistiche e tradizionali e le rispettive attività sono identificati attraverso corrispondenza con la classificazione europea delle attività economiche NACE rev.2 - European Classification of Economic Activities.



Les secteurs des travaux artistiques et traditionnels et leurs activités respectives sont identifiés par le biais d'une correspondance avec la classification européenne des activités économiques NACE rev.2 - European Classification of Economic Activities.



Los sectores de la artesanía tradicional y artística y sus respectivas actividades se definen de acuerdo con la clasificación europea de actividades económicas, NACE rev. 2 - European Classification of Economic Activities.



The sectors of traditional and artistic workmanship and their respective activities are defined in accordance with the european classification of economic activities NACE rev.2 - European Classification of Economic Activities.

Lavorazioni artistiche e tradizionali	Nomenclature officielle française (arrêté du 12 décembre 2003)	Sectores de la artesanía tradicional y artística	NACE Rev. 2 - European Classification of Economic Activities
I. Abbigliamento su misura	I. Mode textile	I. Textil	14.1 Manufacture of wearing apparel, except fur apparel / 14.2 Manufacture of articles of fur / 14.3 Manufacture of knitted and crocheted apparel
Sartorie e confezioni di capi, accessori e articoli per abbigliamento	Fabricant d'accessoires de mode	Sastre; Productor/a de trajes regionales; Modisto/a	14.13 Manufacture of other outerwear
Camicerie	Fabricant de chemise	Camisero /a; Corsetero /a	14.14 Manufacture of underwear
Fabbricazione di busti	Corsetier		
Fabbricazione di cravatte	Fabricant de cravatte		
Fabbricazione di berretti e cappelli	Chapellier	Sombrerero /a	14.19 Manufacture of other wearing apparel and accessories
Fabbricazione di guanti su misura o cuciti a mano	Gantier	Guantero	
Modisterie	Modiste		

Confezione di pellicce e lavorazione delle pelli per pellicceria	Fourreur	Peletero	14.20 Manufacture of articles of fur
Sgheronatura delle pelli per pellicceria per la formazione dei teli			
Confezione a maglia di capi per abbigliamento	Fabricant de maille	Calcetero /a	14.3 Manufacture of knitted and crocheted apparel / 14.39 Manufacture of other knitted and crocheted apparel
Lavori di calzoleria	Coordonnerie	Zapatero /a; Alpargatero /a; Abarquero /a	15.20 Manufacture of footwear / 95.23 Repair of footwear and leather goods
Lavori di figurinista e modellista	Modelliste		74.10 Specialised design activities
Realizzazione di modelli per pellicceria			
II. Cuoio, pelletteria e tappezzeria	II. Cuir et maroquinerie / Maroquinerie, et tapisserie	II. Cuero	15.1 Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags, saddlery and harness; dressing and dyeing of fur / 95.24 Repair of furniture and home furnishings
Bulinatura del cuoio	Tanneur	Curtidor/a	15.1 Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags, saddlery and harness; dressing and dyeing of fur / 95.24 Repair of furniture and home furnishings
Decorazione del cuoio			
Limatura del cuoio			
Ricamatura del cuoio (con fila di penne di pavone)			
Lucidatura a mano di pelli			
Fabbricazione di pelletteria artistica			
Fabbricazione di pelletteria comune		Marroquinerio /a; Botero /a	
Pirografia			
Sbalzatura del cuoio		Repujador/a	
Fabbricazione di selle	Sellier	Guarnicionero /a	
Stampatura del cuoio con presse a mano			
Tappezzeria in cuoio	Tapisserie en cuir		

Tappezzeria in carta, in stoffa e in materie plastiche (di mobili per arredo e di interni)	Papier peint, en tissu et matière plastique	Tapicero /a	15.1 Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags, saddlery and harness; dressing and dyeing of fur / 95.24 Repair of furniture and home furnishings
III. Decorazioni	III. Décoration	III. Decoración / Actividades de creación, artísticas	32. Other manufacturing / 90.03 Artistic creation
Lavori di addobbo e apparato	Staffeur-stuccateur	Cerero/a; Abaniquero/a; Muñequero/a; Productor/a de juegos; Productor/a de juguetes; Productor/a de flores artificiales; Productor/a de objetos con flor seca; Productor/a de nudos marineros; Productor/a de objetos de bambú, de corcho, de metacrilato; Productor/a de objetos deportivos; Productor/a de pelucas y postizos; Rotulista; Pirograbador/a; Calígrafo/a; Cartelista; Dibujante; Grabador/a; Iluminador/a; Esmaltista; Maquetista; Pintor/a-Decorador/a; Barnizador/a; Perfumista; Pirotécnico /a	32. Other manufacturing / 90.03 Artistic creation
Decorazioni con fiori e realizzazione di lavori con fiori, anche secchi e artificiali	Fabricant de composition florale et de fleurs artificielles		
Decorazione di pannelli in materiali vari per l'arredamento			
Decorazione artistica di stoffe (tipo Batik)	Décoration d'étoffe		
Lavori di pittura, stuccatura e decorazioni edili	Staffeur-stuccateur		
Lavori di pittura letteristica e di decorazione di insegne	Peinture de lettre et enseigne		
IV. Fotografia, riproduzione disegni e pittura	IV. Arts graphiques	IV. Actividades de fotografía	74.20 Photographic activities
Lavori di fotoincisione	Imprimeur en typographie	Serígrafo /a	18.12 Other printing / 18.13 Pre-press and pre-media services
Lavori di fotoritocco	Retouche photographique		
Riproduzione di acquaforti	Reproduction d'eaux fortes		74.20 Photographic activities
Realizzazione di originali litografici per riproduzioni policrome, foto d'arte e di opere dell'arte pittorica			
Riproduzione di litografie mediante uso di pietre litografiche			
Riproduzione di xilografie			
Riproduzione di disegni per tessitura	Reproduction de design textile		

Lavori di copista di galleria	Copiste		
Composizione fotografica (compresi i lavori fotomeccanici e fototecnici, escluse le aziende che hanno macchine rotative per la stampa del fototipo)	Photographe		74.20 Photographic activities
Lavori di pittura di quadri, scene teatrali e cinematografiche	Décorateur de théâtre, de cinéma, peintre en décor	Escenógrafo /a	90.02 Support activities to performing arts / 90.03 Artistic creation
V. Legno e affini	V. Bois	V. Madera	16. Manufacture of wood and of products of wood and cork, except furniture; manufacture of articles of straw and plaiting materials / 31. Manufacture of furniture
Carpenteria in legno	Charpente en bois	Carpintero /a	16.21 Manufacture of veneer sheets and wood-based panels / 16.22 Manufacture of assembled parquet floors / 16.23 Manufacture of other builders' carpentry and joinery
Lavori di intaglio (figure, rilievi e decorazioni), intarsio e traforo	Marqueteur	Tallista; Taraceador/a	
Lavorazione del sughero	Travail du liège		
Fabbricazione di ceste, canestri, bigonze e simili	Vannier	Cestero /a de caña, de castaño, de junco, de mimbre, de palma	
Fabbricazione di oggetti in paglia, rafia, vimini, bambù, giunco e simili	Rotinier / Fabrication d'objet en raphia, paille, bambou	Productor/a de labores de paja	
Lavori di impagliatura di sedie, fiaschi e damigiane			16.29 Manufacture of other products of wood; manufacture of articles of cork, straw and plaiting materials
Fabbricazione e montaggio di cornici	Fabricant de corniche		
Fabbricazione di oggetti tipici (botti, tini, fusti, mastelli, mestoli e simili)		Productor/a de aperos de labranza; Productor/a de zuecos y madreñas; Bastonero /a; Tonelero /a	
Ebanisteria	Ebéniste	Marquetero /a; Ebanista	
Fabbricazione di pipe	Pipier	Productor/a de pipas	
Fabbricazione di oggettistica ornamentale e di articoli da regalo in legno	Fabrication d'objet à caractère ornemental	Modelista	

Fabbricazione di paranchi a corda, remi in legno e simili			28.22 Manufacture of lifting and handling equipment
Fabbricazione di carri, carrelli, carrocci, slitte e simili	Charron	Carpintero /a de ribera (30.11 Construcción de barcos y estructuras flotantes)	30.99 Manufacture of other transport equipment not elsewhere classified
Verniciatura di imbarcazioni in legno	Vernisseur, finisseur	Laquista	31.09 Manufacture of other furniture
Fabbricazione di stipi, armadi e di altri mobili in legno	Menuisier, fabrication de meubles		
Tornitura del legno e fabbricazione di parti tornite per costruzione di mobili, di utensili e attrezzi	Tourneur sur bois	Tornero /a	
Fabbricazione di sedie	Chaisier, menuisier en sièges	Sillero /a	
Lavori di doratura, argentatura, laccatura e lucidatura del legno	Doreur, laqueur	Dorador/a	
Lavori di scultura (mezzo e tutto tondo, alto e basso rilievo)	Sculpteur sur bois	Imaginero /a; Escultor/a	90.03 Artistic creation
VI. Metalli comuni	VI. Métal	VI. Metal	25. Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment
Lavori di fusione di oggetti d'arte, campane, oggetti speciali e micro fusioni	Sculpteur sur métal, campanologue, fondeur	Campanero /a; Cencerrero /a; Fundidor/a; Productor/a de armaduras	25. Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment
Lavorazioni di armi da punta e da taglio, coltelli, utensili e altri ferri taglienti	Coutellier	Cuchillero /a; Espadero /a; Navajero /a	
Lavori di damaschinatore	Damasquineur	Damasquinador/a	
Fabbricazione, sulla base di progetti tecnici, dei modelli di navi e di complessi meccanici navali	Fabrication de modèles maquettes navales		
Carpenteria in ferro o altri metalli per imbarcazioni di diporto	Charpenterie métallique		25.11 Manufacture of metal structures and parts of structures
Fabbricazione, lavorazione e montaggio di armi da fuoco	Armurier	Armero /a	25.40 Manufacture of weapons and ammunition
Lavori di cromatura			25.61 Treatment and coating of metals
Fabbricazioni di chiavi	Fabricant de clefs	Cerrajero /a	25.72 Manufacture of locks and hinges / 95.29 Repair of other personal and household goods
Lavorazione del ferro battuto e forgiato	Ferronnier	Forjador/a; Tornero /a; Calderero /a; Repujador/a; Herrero /a; Hojalatero /a; Metalistero /a	25.99 Manufacture of other fabricated metal products not elsewhere classified

Fabbricazione di manufatti edili in acciaio e metallo	Fabrication de mobilier urbain en acier et métal		
Modellatura dei metalli			
Fabbricazione di modelli meccanici	Fabrication de pièces mécaniques		
Battitura e cesellatura del peltro	Étainier		
Lavori di ramaio e calderaio (lavorazione a mano)		Forjador/a; Tornero /a; Calderero /a; Repujador/a; Herrero /a; Hojalatero /a; Metalistero /a	25.99 Manufacture of other fabricated metal products not elsewhere classified
Lavori di sbalzatura			
Lavori di traforatura artistica	Ciseleur		
Lavori di fabbro in ferro compresi i manufatti edili e gli utensili fucinati			
Lavori di ferratura, cerchiatura di carri e di maniscalco	Carrossier		
Lavorazione dell'ottone e del bronzo	Bronzier / Travail du cuivre et du laiton		
Fabbricazione di bigiotteria metallica e di oggettistica in metallo			32.13 Manufacture of imitation jewellery and related articles
Arrotatura di ferri da taglio	Aiguillage du fer	Afilador/a	95.29 Repair of other personal and household goods
VII. Metalli pregiati, pietre preziose, pietre dure e lavorazioni affini	VII. Bijouterie	VII. Joyería	32.1 Manufacture of jewellery, bijouterie and related articles
Lavori di argenteria ed oreficeria in oro, argento e platino (con lavorazione prevalentemente manuale, escluse le lavorazioni in serie anche se la rifinitura viene eseguita a mano)	Bijoutier, argenteur	Bisutero; Orfebre; Platero/a; Joyero/a; Azabachero /a	32.1 Manufacture of jewellery, bijouterie and related articles
Lavori di cesellatura	Ciseleur	Cincelador/a	
Lavori della filigrana	Technique du filigrane	Filigranista	
Lavori di incisione di metalli e pietre dure, su corallo, avorio, conchiglie, madreperla, tartaruga, corno, lava, cammeo	Graveur sur ivoire et autres matériaux d'origine animale	Grabador/a	

Lavorazione ad intarsio delle pietre dure	Marqueteur de pierre		32.1 Manufacture of jewellery, bijouterie and related articles
Incastonatura delle pietre preziose	Sertisseur	Engastador/a	
Lavori di miniatura	Miniaturiste	Miniaturista	
Lavori di smaltatura	Emailleur		
Formazione di collane in pietre preziose, pregiate e simili (corallo, giada, ambra, lapislazzuli e simili)	Fabricant de collier pierre semi-précieuse	Lapidario / a	
Infilatura di perle	Enfileur de perle		
VIII. Strumenti musicali	VIII. Facture instrumentale	VIII. Instrumentos Musicales	32.20 Manufacture of musical instruments
Fabbricazione di arpe	Fabricant de harpe	Constructor/a de instrumentos de cuerda; Constructor/a de instrumentos de percusión; Constructor/a de instrumentos de viento; Constructor/a de instrumentos tradicionales; Organero	32.20 Manufacture of musical instruments
Fabbricazione di strumenti a fiato in legno e metallo	Fabricant d'instrument en bois et métal		
Fabbricazione di ottoni	Fabricant d'instrument en cuivre		
Liuteria ad arco, a plectro ed a pizzico	Luthier		
Fabbricazione di organi, fisarmoniche ed armoniche a bocca e di voci per fisarmoniche			
Fabbricazione di campane	Fabricant de percussion		
Lavori di accordatura	Accordeur	Afinador/a	95.29 Repair of other personal and household goods
Fabbricazione di corde armoniche	Fabricant de cordes		
IX. Tessitura, ricamo, ram-mendo ed affini	IX. Tissage, broderie et autres	IX. Textil	13.2 Weaving of textiles / 13.3 Finishing of textiles / 13.9 Manufacture of other textiles
Tessitura a mano (lana, seta, cotone, lino, batista, paglia, rafia e affini)	Tisserand	Tejedor/a de punto; Tejedor/a en telar; Tejedor/a de alfombras; Tejedor/a de tapices;	13.2 Weaving of textiles / 13.3 Finishing of textiles
Tessitura a mano di tappeti e stuoie	Tissage à la main de tapis et nattes	Esterero /a; Tintorero /a; Decorador/a de telas; Estampador/a textil; Hilandero /a	
Fabbricazione di arazzi		Repostero /a	13.92 Manufacture of made-up textile articles, except apparel
Confezione a mano di trapunte, coltroni, copriletto, piumoni e simili	Fabricant de couverture, couvre lit et autres	Productor/a de almazuelas, retacero /a (patchwork)	
Fabbricazione di vele	Fabricant de voile		

Lavorazioni di merletti, ricamo e uncinetto	Dentellier, brodeur	Bordador/a; Calador / a; Ganchillero /a; Pasamanero /a; Productor/a de artículos de fieltro; Redero /a; Encajero /a; Cordelero /a	13.99 Manufacture of other textiles not elsewhere classified
Lavorazione e produzione di arredi sacri	Fabricant d'objets sacrés en textile		
Fabbricazione e tessitura di bomboniere			
Fabbricazione di retine per capelli	Fabricant de voilette pour chapeaux		14.19 Manufacture of other wearing apparel and accessories
Fabbricazione e lavorazione manuale di materassi	Matelassier		31.03 Manufacture of mattresses
Lavori di disegno tessile	Designer textile		74.10 Specialised design activities
X. Vetro, ceramica, pietra ed affini	X. Verre, céramique pierre et autres	X. Vidrio/ Ceràmica / Canteria	23. Manufacture of other non-metallic mineral products
Fabbricazione di figurini in argilla, gesso, cartapesta o altri materiali	Santonnier		23. Manufacture of other non-metallic mineral products
Lavori di formatore statuaista	Statuaire		
Lavori di applicazione di vetri			23.1 Manufacture of glass and glass products
Lavori di decorazione del vetro	Décorateur sur verre	Decorador/a de vidrio	
Fabbricazione di perle a lume con fiamma	Fabricant de perles au chalumeau		
Lavori di incisione di vetri	Graveur sur verre		
Lavori di piombatura di vetri			
Fabbricazione di oggetti in vetro	Fabricant d'objet en verre		
Fabbricazione di vetrate	Vitrailliste	Vitralista	
Molatura di vetri	Thermoformage		
Modellatura manuale a fuoco del vetro	Verrier	Tallista de vidrio; Estirador/a de vidrio	
Soffiatura del vetro	Souffleur de verre	Soplador/a de vidrio	
Fabbricazione di specchi mediante argentatura manuale	Miroitier		
Produzione di ceramica, grès, terrecotte, maiolica e porcellana artistica o tradizionale	Potier grès, terre cuite, majolique porcelaine artistique et traditionnelle	Alfarero /a; Belenista; Ceramista; Decorador/a de azulejos; Decorador/a de ceràmica; Porcelanista; Tejero /a	23.41 Manufacture of ceramic household and ornamental articles

Lavori di mosaico	Mosaïste	Mosaiquista	
Lavori di scalpello e di scultura figurativa ed ornamentale in marmo o pietre dure	Sculpteur, statuaire	Cantero de piedra y m�rmarol	23.70 Cutting, shaping and finishing of stone
Lavorazione artistica dell'alabastro	Albatrier / Travail de l'albatre	Tallista de alabastro	
XI. Carta, attivit� affini e lavorazioni varie	XI. Arts graphiques , papier	XI. Papel y Cart�n	17.1 Manufacture of pulp, paper and paperboard / 17.2 Manufacture of articles of paper and paperboard
Fabbricazione di oggetti in pergamena			
Fabbricazione di modelli in carta e cartone			
Lavorazione della carta mediante essiccazione			
Fabbricazione di ventagli	�ventailiste		17.1 Manufacture of pulp, paper and paperboard / 17.2 Manufacture of articles of paper and paperboard
Fabbricazione di carri e oggetti in carta, cartone e cartapesta		Papelero /a; Productor/a de objetos de cart�n piedra	
Fabbricazione di maschere in carta, cartone, cartapesta, cuoio, ceramica, bronzo, etc.	Fabricant de masque		
Rilegatura artistica di libri	Restaurateur de livres	Encuadernador/a; Manipulador/a de papel y cart�n	18.14 Binding and related services
XII. Alimentaristi	XII. Alimentation, M�tiers de bouche		10. Manufacture of food products / 11. Manufacture of beverages
Lavorazione cereali e sfarinati			
Produzione di specialit� gastronomiche	Producteur de sp�cialit�s gastronomiques		10. Manufacture of food products
Produzione di conserve animali e vegetali	Fabricant de conserves v�g�tales et animales		
Lavorazione di grassi, strutto e frattaglie			10.11 Processing and preserving of meat
Lavorazione ed essiccazione di carni fresche			10.11 Processing and preserving of meat / 10.12 Processing and preserving of poultry meat

Produzione e stagionatura di salumi	Salaison		10.13 Production of meat and poultry meat products
Produzione e conservazione di prodotti ittici			10.20 Processing and preserving of fish, crustaceans and molluscs
Produzione di sciroppi, succhi, confetture, nettari, marmellate e altri prodotti simili			10.32 Manufacture of fruit and vegetable juice / 10.39 Other processing and preserving of fruit and vegetables
Lavorazione di funghi secchi e tartufi	Fabricant de champignons séchés et truffes		10.39 Other processing and preserving of fruit and vegetables
Lavorazione di erbe e aromi	Fabricants d'herbes et aromates		
Lavorazione di frutta secca e conservata			
Produzione di olio d'oliva			10.41 Manufacture of oils and fats
Produzione e stagionatura di formaggi, latticini, burro, ricotta ed altri prodotti caseari	Cremier		10.51 Operation of dairies and cheese making
Produzione di gelateria	Glacier		10.52 Manufacture of ice cream
Produzione di pane, grissini, focacce ed altri prodotti da forno	Boulangier		10.71 Manufacture of bread; manufacture of fresh pastrygoods and cakes
Produzione di pasticceria, cacao e cioccolato, confetteria e altri prodotti dolciari	Patissier		10.71 Manufacture of bread; manufacture of fresh pastrygoods and cakes / 10.72 Manufacture of rusks and biscuits; manufacture of preserved pastry goods and cakes / 10.82 Manufacture of cocoa, chocolate and sugar confectionery
Produzione di paste alimentari con o senza ripieno	Fabricant de pâtes alimentaires		10.73 Manufacture of macaroni, noodles, couscous and similar farinaceous products
Produzione di distillati e liquori	Fabricant de liqueur		11.01 Distilling, rectifying and blending of spirits
Produzione e invecchiamento di vini, aceti, mosti ed altri prodotti simili	Fabricant d'huile et vinaigre		11.02 Manufacture of wine from grape

XIII. Restauro	XIII. Restauration	XIII. Restaurador/a de obra de arte; Restaurador/a de piezas arqueológicas	90.03 Artistic creation
XIV. Tassidermisti	XIV. Taxidermiste	XIV. Taxidermista	32.99 Other manufacturing not elsewhere classified
XV. Produzione di orologi	XV. Fabricant d'horloge	XV. Relojero /a	26.52 Manufacture of watches and clocks
Riparazione di orologi	Réparateur de montres et horloges		95.25 Repair of watches, clocks and jewellery